

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LENGUAS Y LITERATURAS CLÁSICAS
ASIGNATURA: Filología latina
PROFESORA A CARGO: María Eugenia Steinberg
CUATRIMESTRE Y AÑO: 2006 (ANUAL)
PROGRAMA N° 0522

A) OBJETIVOS GENERALES

Conciencia de la necesidad de un establecimiento de los textos clásicos sobre las bases científicas que provee la ecdótica.
Reconocimiento de los períodos de transmisión de los textos latinos, de los procedimientos de copia y edición, y de los criterios que determinan una edición confiable.
Reconocimiento y práctica de los *instrumenta studiorum*.

B) OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Práctica de lectura del aparato crítico, aparato de fuentes, *loci similes*. Las variantes y su justificación.
Adquisición de criterios para la evaluación de enmiendas y conjeturas.
Aprendizaje de cuestiones particulares de historia de la lengua latina en sus aspectos fonéticos, morfológicos, sintácticos, léxicos y estilísticos, pertinentes para la evaluación de variantes.
Apreciación de las funciones de las ciencias auxiliares de la disciplina ecdótica.
Apreciación de las teorías acerca de las variantes de autor.
Aplicación de metodologías para la interpretación de textos de autores clásicos latinos.
Estudio de los indicios que señalan al hombre detrás de cada testimonio.

B) CONTENIDOS

UNIDAD I

LOS AUTÓGRAFOS Y LOS PRIMEROS COMENTARIOS

- a) Peculiaridades de la escritura, edición y difusión de textos en Roma. Del autógrafo a la circulación de las copias.
- b) Aportes de los estudiosos de la lengua latina y sus textos en Roma y las provincias. La crítica textual en la Antigüedad.

Selección de textos de autores antiguos referidos a los temas mencionados en a) y en b).
Pasajes de M. Terentius Varro, Q. Remmius Palaemon, M. Valerius Probus, C. Suetonius Tranquillus y Aulus Gellius, entre otros. (Nota: la bibliografía específica de ediciones se indicará en cada caso). Selección de textos metaliterarios de poetas latinos.

BIBLIOGRAFÍA:

- CAVALLO, G. (1995) "Libros y público a fines de la Antigüedad", en Guglielmo CAVALLO *Libros, editores y público en el Mundo Antiguo. Guía histórica y crítica* Madrid,
- KLEBERG, T. (1995) "Comercio librario y actividad editorial en el Mundo Antiguo". II "Roma y la época grecorromana", en Guglielmo CAVALLO *Libros, editores y público en el Mundo Antiguo. Guía histórica y crítica* Madrid.
- FEDELI, P. (1989) "I sistemi di produzione e diffusione" en *Lo spazio letterario di Roma antica*, a cargo de G. CAVALLO, P. FEDELI y A. GIARDINA, II *La circolazione del testo*. Roma, pp. 343-78 (Traducción de la cátedra).
- HABINEK, Th. N. (1998) "Writing as a social performance" en *The Politics of Latin Literature. Writing, identity, and Empire in Ancient Rome* Princeton.
- NAAS, Valérie (1996) "Reflexiones sobre el método de trabajo de Plinio el Viejo" *RPh LXX* (Traducción al castellano)
- REYNOLDS, L. D. – Wilson N. G. (1986) *Copistas y filólogos, las vías de transmisión de las literaturas griega y latina* Madrid. (*Scribes and Scholars* (1968) Oxford).
- STARR, R. "The circulation of literary Texts in the Roman World". *CQ* 37 1 (1987): 213- 223.
- ZETZEL, James E. G. (Reprint ed. 1984, 1st ed. 1981) *Latin Textual Criticism in Antiquity*, Salem, New Hampshire.
- ZETZEL, James E. G., (1984) "Editors, Publishers and Owners" en *Latin Textual Criticism in*

Antiquity, Salem, New Hampshire (Traducción al castellano).

UNIDAD II

HISTORIA Y MATERIALES

Las tres revoluciones en la historia de la transmisión de los textos latinos: el código, la imprenta, la informática. Períodos histórico-culturales en la transmisión de textos latinos. La recepción. Las ciencias auxiliares de la Filología.

Selección de inscripciones latinas: C.I.L. (*Corpus Inscriptionum Latinarum*). Berlin, desde 1862.

BIBLIOGRAFÍA

- BISCHOFF B. (1997) *Latin Palaeography. Antiquity & the Middle Ages*. Cambridge⁵. (Texto original *Paläographie des römischen Altertums und des abenländischen Mittelalters*. Berlin, 1979).
- BODEL John, ed. (2001) *Epigraphic Evidence: Ancient History from Inscriptions*, London - New York, Routledge.
- CALABI LIMENTANI, Ida (1995) *Epigrafia latina*, 4th edition, Rome.
- CAGNAT, Rene (1914) *Cours d'epigraphie latine*, 4th ed., Paris, (reprint: Rome, 1964).
- CUGUSI, Paolo (2003) *Carmina Latina Epigraphica Provinciae Sardiniae*, Bologna.
- CUGUSI SBLENDORIO, María Teresa (2005) *L'uso stilistico dei composti Nominali nei Carmina Latina Epigraphica*, Quaderni di *Invigilata Lucernis* 25, Bari, Edipuglia.
- COURTNEY, Edward (1995) *Musa Lapidaria: A Selection of Latin Verse, Inscriptions*. American Classical Studies, 36. Atlanta, Scholars Press.
- CHARTIER R. (2ª ed. 1996) *El orden de los libros. Lectores, autores bibliotecas en Europa entre los siglos XIV y XVIII*. Barcelona.
- DE LASALA F. (1999) *Esercizi di Paleografia Latina*, y CD-ROM correspondiente. Editrice Pontificia Università Gregoriana (E.P.U.G.), Roma.
- DESSAU, H (1892-1916) *Inscriptiones Latinae Selectae (ILS)*, Berlin.
- DORANDI, Tiziano (2000) *Le Stylet et la tablette dans le secret des auteurs antiques*. Paris.
- ERNOUT A. (1916) *Recueil de Textes Latines Archaiques*. Paris.
- PFEIFFER R. (1981) *Historia de la Filología Clásica*. Madrid.
- REYNOLDS L. D.-Wilson, N. G. (1986) *Copistas y filólogos, las vías de transmisión de las literaturas griega y latina*. Madrid (*Scribes and Scholars*, Oxford, 1968, 1974).
- SANDYS, John Edwin (1967) *A History of Classical Scholarship. Vol. III*, New York and London, Hafner Publishing.

UNIDAD III

CIRCULACIÓN EN LOS MÁRGENES

Glosas, comentarios y escolios. Tradición directa y tradición indirecta. Los *testimonia*. El papel de los lectores y de los *Grammatici*. Las interpolaciones. Selección de textos fragmentarios transmitidos indirectamente. Nonius Marcellus y los textos de Lucilius, Ennius, Sallustius *Hist.*, Accius, Varro (*Menippeae*) y Cornelius Sisenna (*Milesiae*). Los fragmentos atribuidos a Petronius por Servius, Pseudo-Acro, Sidonius Apollinaris y otros. Textos fragmentarios editados por BÜCHELER (1862-1922-1958) y ERNOUT (1916). Otras ediciones de fragmentos, traducciones y comentarios. Ediciones de escolios de autores latinos.

BIBLIOGRAFÍA

- ATHERTON, C. "What every grammarian knows?" *CQ* 46.1 (1996): 239-260.
- BARATIN M. "Les références à l'oralité chez les grammairiens latins", en *Les structures de l'oralité en latin*. (Lingua Latina. Recherches linguistiques du Centre A. Ernout), 1996: 45- 51.
- COLLART, J. "Quelques observations sur Aullu-Gelle, grammairien". *REL* 43 (1966): 384-395.
- DESCHAMPS, Lucienne "Hypotheses sur la satire Menippeae de Varron, 'peri exagoges'" *REA* 97 (1995) 623-625.
- ESPOSITO, Paolo 2004 *Gli scolii a Lucano ed altra Scolastica Latina* Ed. ETS, Pisa.
- Filología Latina 2006
- M.E.Steinberg

- G.L.K. : H. KEIL editor. (1961) *Grammatici Latini*. Hildesheim.
- KASTER, R. A. (1997) *Guardians of Language. The Grammarian and Society in Late Antiquity*. California.
- LINDEMANN, F. (1831-1833) *Corpus Grammaticorum latinorum veterum* collegit, auxit, recensuit ac potiore lectionis varietatem adiecit Fridericus Lindemannus sociorum opera adiutus. Leipzig. (En Sección Dobranich de Biblioteca Central FFyL-UBA).
- LINDSAY, W.M. (2003) *Nonius Marcellus, De Compendiosa Doctrina Libri XX*. Vol I-III.
- PERUTELLI, Alessandro, (2004) *Prolegomeni a Sisenna*, ed. ETS, Pisa.
- SCIVOLETO, Nino (2000) *Filologia e Cultura Latina* Edizioni Scientifiche Italiane de la Università degli Studi di Perugia, Napoli.
- SCIVOLETO, Nino (1998) “Tradizione diretta e indiretta” en *Filologia classica e filologia romanza: esperienze ecdotiche a confronto*. Atti del Convengo, Roma 25-27 maggio 1995 (a cura di Anna FERRARI), Centro italiano di studi sull’alto medioevo, Spoleto (Traducción al castellano)
- ZETZEL, James E. G., (1984) “Los gramáticos como críticos” en *Latin Textual Criticism in Antiquity*, Salem, New Hampshire (Traducción al castellano).
- ZETZEL, James E. G. (2005) *Marginal Scholarship & Textual Deviance: The Commentum Cornuti And The Early Scholia On Persius*. Institute of Classical Studies, School of Advanced Study, University of London, London.
- Ediciones para Lucilio Lib. xxx: Marx (Lipsiae, 1903); Warmington (Cambridge, 1938); Garbugino (Genova, 1985).

UNIDAD IV

CRÍTICA TEXTUAL Y EDICIÓN

La crítica textual. Metodología de la ecdótica: *recensio, collatio, constitutio stemmatis, constitutio textus*. Los tipos de transmisión. Teoría de los errores: enmiendas y conjeturas. Los problemas de edición. Las reediciones y la modificación de criterios del editor. Consideraciones epistemológicas. Variantes de autor en Lucrecio y otros. Selección de pasajes de: T. Lucretius Carus o Petronius Arbiter, T. M. Plautus.

BIBLIOGRAFÍA

- BERNABÉ, A. (1992) *Manual de Crítica textual y edición de textos griegos*. Madrid.
- BLECUA, A. (1983) *Manual de Crítica textual*. Madrid.
- CERQUIGLINI, B. (1989) *Eloge de la variante. Histoire critique de la philologie*. Paris.
- CANFORA, L. (2002) *Il copista come autore*. Sellerio, Palermo.
- DORANDI, Tiziano (2000) *Le Stylet et la tablette dans le secret des auteurs antiques*. Paris.
- FEDELI, P. (1998) “Congetturare sì, ma con cautela” en FERRARI, Anna (a cura di) (1998) *Filologia Classica e Filologia Romanza: Esperienze Ecdotiche a confronto*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull’ Alto Medioevo, 267-280.
- FERRARI, Anna (a cura di) (1998) *Filologia Classica e Filologia Romanza: Esperienze Ecdotiche a confronto*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull’ Alto Medioevo.
- FLORES, E. (1980) *Le scoperte di Poggio Bracciolini. e il testo di Lucrezio*, Napoli .
- FLORES, E. (1998) *Elementi critici di critica del testo ed epistemologia*, Napoli.
- FRÄNKEL, H. (1983) *Testo critico e critica del testo*. Firenze.
- HAVET, L. (1911) *Manuel du critique verbale appliquée aux textes latins*. Paris. Síntesis en la edición de Tibulo de Pichard: “La methode de critique verbale de M. Havet”.
- MAAS, P. (1990) *Critica del testo* Firenze, (Textkritik, Leipzig, 1927, 1950)
- MAGNALDI, G. (2004) [Parola d'autore, parola di copista. Usi correttivi ed esercizi di scuola nei codici di Cic. Phil. 1.1 -13.10 Minima Philologica : Collana di edizioni critiche e commenti diretta da Lucio Bertelli e Gian Franco Gianotti, Serie Latina 2 Alessandria: Edizioni dell' Orso.](#)
- MOST, G. W. (ed.) (1998) *Editing Texts, Texte Edieren*. Göttingen (Vandenhoeck & Ruprecht).
- PASQUALI, G. (1952) *Storia della tradizione e critica del testo*. Firenze, (2ª ed.)
- REYNOLDS, L. D. et al. (1983) *Texts and Transmission, a Survey of the Latin Classics*. Oxford.
- VAN GRONINGEN, B. A. “Ekdosis” *Mnemosyne* IV 16 (1963):1-17 (traducción al castellano).
- WEST, Martin L. (1973) *Textual Criticism and Editorial Technique*. Teubner Studienbücher

Philologie, Stuttgart.

UNIDAD V

LA LENGUA LATINA

Aspectos fonéticos, morfológicos, sintácticos, métricos, léxicos, estilísticos de historia de la lengua latina. Interpretación de variantes de manuscritos. Las lenguas vernáculas. Métrica, colometría y número oratorio, su valor para el establecimiento de textos. La comedia anónima *Querolus*. (Nota: la bibliografía específica de ediciones y artículos se indicará en cada caso).

BIBLIOGRAFÍA

- BATINSKI, Emily E.- Clarke, William M. "Word-Patterning in the Latin Hendecasyllable" *Latomus* 55.1 (1996) 63-77.
- BEEKS Robert S.P. (1984) *Comparative Indo-European Linguistics, An Introduction* John Benjamins Publishing Company, Amsterdam-Philadelphia.
- BENNETT, Ch. (1910), *Syntax Of Early Latin*, Boston.
- BUCK, C. D. (reimpr. 1999 -1ª ed. 1949) *A Dictionary of selected synonyms in the principal Indo-europeans languages*. Chicago and London.
- MALLORY, J. P. (1999 -1ª ed. 1989) *In Search of the Indo-europeans. Language, Archaeology and Myth* London.
- DANGEL, J. (1995) *Histoire de la langue latine* Paris.
- HABINEK, Th. (1985) *The Colometry of Latin Prose* Berkeley, Los Angeles, London.
- ERNOUT, A. – MEILLET, A. (avant-propos) (1974) *Morphologie historique du Latin* Paris.
- FORCELLINI, A.(1940), *Lexicon Totius Latinitatis*, Patavii.
- GONZÁLEZ LODGE (1971), *Lexicon Plautinum*, New York.
- MEILLET, A. (1966) *Esquisse d'une Histoire de la Langue Latine* Paris.
- ERNOUT, A.- Thomas, A. (1984) *Syntaxe Latine* Paris.
- HOFMANN, J. (1958), *El Latín Familiar*, Madrid.
- KÜHNER, R. – STEGMANN, C. (1965) *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache I -II* Darmstadt.
- LEUMANN, M.-HOFMANN, J. B.-SZANTYR, A. (1964) *Lateinische Grammatik*, Hildesheim.
- LAURAND, L. (1925) *Manual de los estudios griegos y latinos, Gramática histórica latina*. Madrid, § 602-623.
- LINDSAY, W. (1936), *Syntax Of Plautus*, New York.
- MUGLER, Ch. (1938) *L'évolution des constructions participiales complexes en Grec et en Latin*, Strasbourg.
- MEILLET, A. – VENDRYES, J. (1966) *Traité de grammaire comparée des langues classiques*. 4e éd. Paris.
- NIEDERMANN, M. (1968) *Précis de Phonétique historique du latin*, Paris.
- PALMER, L.R. (1974) *Introducción al Latín* (trad. española, Barcelona) Londres.
- QUESTA, C. (1967), *Introduzione Alla Metrica Di Plauto*, Bologna.
- SIHLER, A.L., (1995) *New Comparative Grammar of Greek and Latin*. Oxford. (sobre la base de Buck, C. D. (1933) *Comparative Grammar of Greek and Latin*, Chicago).
- V. VÄÄNÄNEN (1971) *Introducción al Latín vulgar*. Madrid.
- WILKINSON, L.P. (1970) *Golden Latin Artistry* Cambridge Cap. 5: "Número oratorio" (Traducción y síntesis, M.E.Steinberg).

UNIDAD VI

LA BÚSQUEDA: INSTRUMENTA STUDIORUM

El meta-análisis, la historia de la Historia de la Filología. Repertorios bibliográficos, bases de datos y redes como herramientas a disposición de la Filología latina. Léxicos, índices y concordancias. Enciclopedias. El hipertexto: análisis y creación. Las frecuencias para los estudios estilísticos. Un programa informático para edición de textos clásicos. Experiencias sobre la métrica latina e informática.

BIBLIOGRAFÍA

- TEMPORINI, H. – Haase, W. (desde 1972) *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*.

- FAIDER P. (1931) *Répertoire des éditions de scolies et commentaires d'auteurs latins*, Paris.
- Repertorios bibliográficos por autor, Boletines (Petronian Society Newsletter). Léxicos (por autor o por tema), índices y concordancias por autor.
- JACQUEMARD-LE SAOS, Catherine (ed.) (1994) *Querolus*, Paris, Les Belles Lettres.
- Introducción sobre metodología de estudio de la métrica de la comedia con instrumentos informáticos (Ficha de cátedra).
- MARCOS MARÍN, Francisco (1996) *El comentario filológico con apoyo informático*, Madrid.
- Recursos informáticos: *Bibliotheca Classica Selecta* (Bélgica) o TOCS-IN (Universidad de Toronto) *Gnomon Bibliographische Datenbank*, *L'Année philologique* (CNRS): *Thesaurus Indogermanischer Text - und Sprachmaterialien* (para las lenguas indoeuropeas). *Classical Texts Editor* (Programa de edición de textos clásicos de la Universidad de Austria).

UNIDAD VII

LA INTERPRETACIÓN

El contexto. La recepción. El comentario y la crítica. El lector de los textos. Diversos enfoques para la hermenéutica de los textos latinos. Intertextualidad y alusión.

BIBLIOGRAFÍA

- G.B. CONTE, A. BARCHIESI, S. HINDS, A. RICHLIN
- DE JONG, Irene J. F. & SULLIVAN, J. P. (1994) *Modern Critical Theory & Classical Literature*, Leiden, New York, Köln.
- HABINEK, Th. N. (1998) *The Politics of Latin Literature. Writing, identity, and Empire in Ancient Rome*. Princeton, C. 1 "Latin Literature and the problem of Rome"; C. 2 "Why was Latin Literature invented?"; Cap.V "Writing as social performance" (Traducción al castellano)
- KONSTAN, David "Patrones y amigos" en *Classical philology*, vol. 90, núm. 4, (1995) (Traducción al castellano).
- TIMPANARO, Sebastiano (1994) *Nuovi contributi di Filologia e Storia della Lingua Latina*, Pàtron Editore, Bologna.
- WOODMAN, Tony & Powell, Jonathan edd. (1992) *Author & Audience in Latin literature*, Cambridge.

Nota: En todos los casos de existencia de Traducción al castellano de la bibliografía, se trata de trabajos realizados como ejercicio de traducción y edición por alumnos y exalumnos de la materia o adscriptos. La cátedra pone además a disposición de los alumnos el material didáctico que ha sido preparado en castellano para ejemplificar diversos temas del programa.

C) METODOLOGÍA DE TRABAJO

Las unidades temáticas antes enunciadas no implican un ordenamiento cronológico pues tendrán por un lado, un desarrollo teórico, pero por el otro, un desarrollo de aplicación, que implica permanentes relaciones entre dichos contenidos y los textos seleccionados de autores latinos.

De este modo, el trabajo sobre los textos de cada autor que se enfoque tanto en las clases teóricas como en los trabajos prácticos, implicará la aplicación de los subtemas de las unidades en la medida en que lo requiera la especificidad de la transmisión de cada autor.

D) TIPOS DE ACTIVIDADES PLANIFICADAS Y CRITERIOS DE ORGANIZACIÓN DE LOS GRUPOS DE ALUMNOS. CRITERIOS PARA LA EVALUACIÓN.

Tanto en las clases teóricas como en los trabajos prácticos los alumnos desarrollarán con la guía del profesor a cargo y de los auxiliares docentes las siguientes actividades en grupo e individualmente a lo largo del curso:

- Reconocimiento y traducción de pasajes de autores latinos donde se manifiesten expresiones vinculadas con la escritura, difusión y circulación de los textos en Roma. Elaboración de un *corpus* de autores y textos referidos al tema y de un trabajo monográfico (primera parte del primer examen parcial).

- Comparación de ediciones críticas de los textos de autores latinos. Búsqueda en secciones de la Biblioteca Central de material bibliográfico inhallable en otras bibliotecas.
- Lectura de Prefacios de las ediciones críticas de los autores seleccionados, en lo referente a la descripción de los manuscritos empleados en la *collatio* y a problemas puntuales de la edición de cada autor. Elaboración de un léxico técnico de los prefacios latinos y su relación con el léxico antiguo.
- Lectura de textos y análisis fonético, morfológico, sintáctico, léxico, métrico y estilístico.
- Lectura de aparato crítico: despliegue de abreviaturas, referencias de la tradición indirecta.
- Interpretación de variantes. Justificación de la elegida en cada caso por el editor.
- Lectura y discusión de artículos que la crítica contemporánea dedica a problemas puntuales de la transmisión de textos latinos. Traducción al castellano y ejercicio de edición.
- Búsqueda bibliográfica mediante el empleo de todos los recursos disponibles. Lectura y análisis de la misma para definición de las metodologías aplicadas por los diferentes especialistas.
- Producción de trabajos orales y escritos de elección, e interpretación de variantes en el contexto.

F) ALTERNATIVAS DE PROMOCIÓN Y FORMAS DE EVALUACIÓN

De acuerdo con la reglamentación vigente, se tomarán dos exámenes parciales:

Primer examen parcial: a) parte práctica: trabajo monográfico sobre temas desarrollados en clases prácticas en el primer cuatrimestre; b) parte teórica: examen escrito en horario de clase sobre temas desarrollados en clases teóricas en el primer cuatrimestre.

Segundo examen parcial: coloquio con preparación previa y entrega por escrito. Este coloquio se pondrá en práctica con participación de todo el grupo de alumnos que cursen la asignatura y de los docentes para promover el intercambio y el debate. En las comisiones se realizarán trabajos prácticos que también constituirán una forma de evaluación.

El examen final será oral para los alumnos regulares (que hayan obtenido un promedio de 4 puntos en los parciales y el 75 % de asistencia a los trabajos prácticos) y escrito* y oral para los alumnos libres.

*Nota: El examen escrito para los alumnos libres será equivalente a los dos exámenes parciales de los alumnos regulares.

Jefa de Trabajos Prácticos: Prof. Mariana S. Ventura.

La Prof. Marcela A. Suárez colaborará en el dictado de clases teóricas.

Horarios de clases teóricas: martes y jueves de 19:00 a 21:00.

Horarios de clases prácticas: lunes de 19:00 a 21:00.

María Eugenia Steinberg
Profesora Regular Adjunta
(Interina Asociada)